

[\(convertisseur de temps / time converter / conversor de horas\)](#)

Mardi | Tuesday | Martes : 17-05-2022

SALON DE RÉSEAUTAGE NETWORKING LOUNGE		Pier-Pascale Boulanger
8 h – 8 h 45	<p>Causerie avec un journaliste du <i>Globe and Mail</i>, Geoffrey York A Conversation with <i>Globe and Mail</i> Journalist Geoffrey York</p> <p>Geoffrey York is <i>The Globe and Mail's</i> Africa Bureau Chief, based in Johannesburg, South Africa. He has been a foreign correspondent for the newspaper since 1994, including seven years as the Moscow Bureau Chief and seven years as the Beijing Bureau Chief. Geoffrey is a veteran war correspondent who has covered war zones since 1992 in places such as Somalia, Sudan, Chechnya, Iraq and Afghanistan. He is the author of three books, including two books on Indigenous issues in Canada. He has received several journalistic awards, including a National Magazine Award and five National Newspaper Awards.</p> <p>(en anglais avec interprétation simultanée en français et en espagnol) (en inglés con interpretación simultánea al francés y al español)</p>	

8 h 45 – 9 h Pause | Break (15 minutes)

Séance Session 5a 9 h – 10 h 30	Ryan Fraser	Séance Session 5b 9 h – 10 h 30	Chantal Gagnon
<p>Kayo Matsushita, Rikkyo University (Tokyo) <i>News Translation in the Face of a Pandemic: Challenges and Possibilities</i></p> <p>Lesia Ponomarenko, Université de Genève <i>Journalistic Adaptation of Direct Discourse Across Languages: Case of Euronews</i></p>		<p>Rissikatou Moustapha, Université d'Abomey-Calavi (Cotonou) <i>La traduction journalistique au Bénin : étude des informations en langues nationales Yoruba, Fon et Dendi sur Radio Bénin Alafia (ORTB)</i></p>	

10 h 30 – 11 h Pause | Break (30 minutes)

Séance Session 6a 11 h – 12 h	Ryan Fraser
<p>Denise Filmer, University of Pisa & Ashley Riggs, Ca' Foscari University of Venice <i>Translating the Cultural Other During Covid: A Comparison of Italian and UK online News Coverage During the Pandemic</i></p>	

[\(convertisseur de temps / time converter / conversor de horas\)](#)

12 h – 14 h

Assemblée générale de l'ACT, réservé aux membres de l'ACT
CATS Annual general meeting, for CATS members only

Réunion Zoom | Zoom meeting

<https://concordia-ca.zoom.us/j/81807340370>

14 h – 14 h 30

Mini-lancement de livre, salon de réseautage
Mini book launch, networking lounge

Séance Session 8a 14 h 30 – 16 h	Christine York	Séance Session 8b 14 h 30 – 16 h	Denise Merkle
<p>Sylvie Vandaele & Emmanuelle Leblanc, Université de Montréal <i>La COVID-19 dans la presse écrite canadienne : caractérisation d'un corpus d'articles</i></p> <p>Wangtaolue Guo, University of Alberta <i>Censor Me If You Can: Translation, Digital Authoritarianism, and the Viral Reproduction of a COVID-19 News Story on Chinese Social Media</i></p> <p>Marie-France Guénette, Université Laval & Cecily Raynor, Université McGill <i>Traduire pour démocratiser le savoir : le cas des humanités numériques</i></p>		<p>Karolina Roman, University of Ottawa <i>Literary Translation in the Montreal Review of Books: Periodicals and Translation Reception in Anglo-Québec</i></p>	

[\(convertisseur de temps / time converter / conversor de horas\)](#)**Mercredi | Wednesday | Miércoles : 18-05-2022**

Séance Session 9a 9 h – 10 h 30	Chantal Gagnon	Séance Session 9b 9 h – 10 h 30	Pier-Pascale Boulanger
<p>Cristina Caimotto, Università degli Studi di Torino <i>"Try harder" Mia Mottley's COP26 speech in translation</i></p> <p>Mayar Ahmed, Alexandria University <i>MEMRI's Narrative About Egyptian Women Post- 25th Jan. Revolution: The Case of Selective Appropriation and Framing</i></p>		<p>Elena Castellano-Ortolá, José Santaemilia-Ruiz & Sergio Maruenda-Bataller, Universitat de València <i>"(In)Famous Tropes Travel: Intersemiotic Translations of Perpetrator and Victim Profiles in an English-Spanish Press Corpus on the "Yorkshire Ripper" Femicides (1975-1985)"</i></p> <p>José Santaemilia-Ruiz, Sergio Maruenda-Bataller & Elena Castellano-Ortolá, Universitat de València <i>Journalism as Ongoing Cross-cultural Translation: Parallel Labelling Practices (English and Spanish) in 21st-century Newspaper Reporting of Violence Against Women</i></p>	

10 h 30 – 11 h | Pause | Break (30 minutes)

Séance Session 10a 11 h – 12 h	Christine York	Séance Session 10b 11 h – 12 h	Pier-Pascale Boulanger
<p>Lisa-Christine Altendorf, Universität Bonn <i>The Protest Paradigm and Black Lives Matter Movements in 2020: How Do US American and German News Differ in their Reports on the Events?</i></p> <p>Tereza Šplíchalová, Masaryk University (Brno) <i>The Power of Naming: Definite Descriptions Lost and Found in Translation</i></p>		<p>Hannah Smith, Queen's University Belfast <i>Print Media Attitudes Towards Minoritized Communities in Northern Ireland During The Troubles</i></p> <p>Anjo Greenall, Norwegian University of Science and Technology & Lucía Aranda, University of Hawai'i <i>Translation vs. Non-Translation of English-Language Social Media Quotes in Norwegian and Spanish Digital News Texts: Effects of Assumed Levels of Reader Proficiency?</i></p>	

[\(convertisseur de temps / time converter / conversor de horas\)](#)

12 h – 13 h **Pause | Break (60 minutes)**

Séance Session 11a 13 h – 14 h	Chantal Gagnon	Séance Session 11b 13 h – 14 h	Gillian Lane-Mercier
<p>Esmail Kalantari, Université de Montréal <i>Translation: A Missing Gate in News Gatekeeping Theory</i></p> <p>Marwa Soliman, York University <i>How Geopolitics and Political Agendas Affect Journalistic Translation of Reports by Human Rights Watch</i></p>		<p>Diego Burgos & Dysnora Morillo, Wake Forest University (Winston-Salem) <i>A Bilingual Characterization of Political Satire: US Sarcasm Translates into Venezuelan Humor</i></p> <p>Philippe Caignon, Université Concordia <i>La terminologie utilisée par les journalistes pour lutter contre la ségrégation, la discrimination et l'exclusion</i></p>	

14 h – 14 h 30 **Pause | Break (30 minutes)**

Séance Session 12 14 h 30 – 16 h 30	René Lemieux
<p>Alexandre Dubé-Belzile, Université d'Ottawa <i>Le journalisme comme traduction : une approche militante</i></p> <p>Che-Wen Cindy Lin, York University <i>Murdered for his Journalism?</i></p> <p>Denise Merkle, Université de Moncton <i>Déjouer la censure en se donnant accès à la langue écrite : An Antane Kapesh</i></p> <p>Mot de clôture Closing Remarks</p>	